

RÁMCOVÁ DOHODA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

uzavretá podľa ust. § 11 a §64 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ako aj v zmysle § 269 a násl. zákona č. 513/1991 Zb. - Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Dohoda“)

ev. číslo dohody Objednávateľa:

01-2507/2015

ev. číslo dohody Poskytovateľa č. 1:

ev. číslo dohody Poskytovateľa č. 2:

medzi zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

Obchodné meno:

Štátny geologický ústav Dionýza Štúra

Sídlo:

Mlynská dolina 1
817 04 Bratislava

Štatutárny zástupca:

Ing. Branislav Žec, CSc., generálny riaditeľ

IČO :

317 536 04

DIČ:

2020719646

IČ DPH:

SK2020719646

Bankové spojenie:

Štátna pokladnica

Číslo účtu:

SK37 8180 0000 0070 0039 0960

SWIFT:

SUBASKBX

Kontaktná osoba e-mail:

Ing. Ľubica Sokolíková, tel: + 421 2 59375232;

e-mail: lubica.sokolikova@geology.sk

Právna forma:

Príspevková organizácia zriadená MŽP SR, rozh.č.647/200-min.

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Poskytovateľ č. 1:

Skupina dodávateľov Tucan – Globamerica

Člen 1:

Obchodné meno:

TUCAN, cestovná agentúra, s.r.o.

spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka č. 11626/B, oddiel: Sro

Sídlo:

Za kasárňou 1
831 03 Bratislava

Štatutárny zástupca:

Ing. Pavol Kedroň, konateľ

Bankové spojenie:

UniCredit Bank Czech republic & Slovakia

Číslo účtu:

SK47 1111 0000 0011 2193 9000

IČO:

356 97 300

DIČ:

2020310853

IČ DPH:

SK2020310853

Kontaktná osoba:

Ing. Pavol Kedroň

Tel.:

+ 421 2 2072 2685

Fax.:

n/a

e-mail:

letenky.gov@tucan.sk

Člen 2:

Obchodné meno:

GLOBAMERICA, s.r.o.

spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka č. 9201/B, oddiel: Sro

Sídlo:

Želova 2
821 08 Bratislava

Štatutárny zástupca:

RNDr. Karol Jančo, konateľ

Bankové spojenie:

Tatra banka a.s.

Číslo účtu:

SK41 1100 0000 0026 2800 4567

IČO:

313 98 081

DIČ:

2020306200

IČ DPH:

SK2020306200

Kontaktná osoba:

RNDr. Karol Jančo

Tel.: + 421 2 5292 0940
Fax.: n/a
e-mail: letenky.gov@tucan.sk

(ďalej len „**Poskytovateľ č. 1**“)

a

Poskytovateľ č. 2:

Obchodné meno: SATUR TRAVEL a.s.
spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka č. 2427/B, oddiel: Sa
Sídlo: Miletičova 1
824 72 Bratislava
Štatutárny zástupca: JUDr. Ľudmila Masariková, podpredseda predstavenstva
Bankové spojenie: VÚB Bratislava - mesto
Číslo účtu: SK39 0200 0000 0013 0695 7651
IČO: 35 787 201
DIČ: 2020256513
IČ DPH: SK2020256513
Kontaktná osoba: Miroslav Rovenský, manažér predaja leteniek
Tel.: + 421 2 50 113 538
Fax.: + 421 2 50 113 555
e-mail: rovensky@ba.satur.sk

(ďalej len „**Poskytovateľ č. 2**“)

(ďalej Objednávateľ a Poskytovateľ spolu len „**Zmluvné strany**“ a každý z nich jednotlivo len „**Zmluvná strana**“)

PREAMBULA

- A. Rámcová dohoda sa uzatvára na základe výsledku verejného obstarávania podľa ust. § 11, § 64 a § 45 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o verejnom obstarávaní**“). Objednávateľ pri zadávaní zákazky s predmetom podľa tejto Dohody použil postup zadávania podlimitnej zákazky bez elektronického trhoviska podľa § 100 zákona o verejnom obstarávaní.
- B. Výsledkom verejného obstarávania je uzatvorenie Rámцovej dohody s viacerými účastníkmi/Poskytovateľmi s možnosťou zadávania zákazky, na základe tejto Dohody, opätovným otvorením súťaže za nižšie uvedených podmienok.
- C. Táto Dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to na 48 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti. Ak jednotlivé plnenia v zmysle tejto Dohody a na základe čiastkových objednávok dosiahnu celkovú cenu **89.700,00 EUR bez DPH** ešte pred termínom ukončenia tejto Dohody, platnosť Dohody končí doručením oznámenia o vyčerpaní finančného limitu všetkým Poskytovateľom.

Článok I.

Predmet dohody

1.1 Predmetom dohody je:

- 1.1.1 dohodnutie základného právneho rámca na poskytovanie služieb podľa potrieb Objednávateľa uvedených v bode 1.2 a 1.3 tohto článku tejto Dohody,
- 1.1.2 dohodnutie postupov a podmienok následného zadávania zákaziek opätovným otvorením súťaže počas platnosti tejto Dohody v súlade s bodom 4.3 čl. IV tejto Dohody.

1.2 Poskytovateľ sa zaväzuje pružne zabezpečovať letenky a služby spojené s leteckou prepravou osôb do zahraničia pre vlastné potreby Objednávateľa a pre potreby geologických úloh a projektov financovaných Európskou úniou, ktoré Objednávateľ realizuje resp. bude realizovať počas doby platnosti tejto Dohody (48 mesiacov) v dohodnutej kvalite, rozsahu a najvýhodnejšej cene na základe čiastkových objednávok Objednávateľa podľa čl. II. tejto Dohody v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto Dohode.

Objednávateľ si vyhradzuje právo zmeny jednotlivých destinácií uvedených v Prílohe č.1 k tejto Dohode podľa jeho aktuálnych potrieb na základe objednávok v zmysle čl. II., bod 2.1 tejto Dohody a Poskytovateľ sa zaväzuje túto prípadnú zmenu dodržiavať.

- 1.3 Na účely tejto Dohody sa službou rozumie:
- 1.3.1 komplexné a pružné zabezpečovanie leteniek, resp. spätočných leteniek v ekonomickej triede, v dohodnutej kvalite, rozsahu a najvýhodnejšej cene, odporúčanie trasy na základe požiadaviek Objednávateľa,
 - 1.3.2 upozornenia Objednávateľa na povinnosť vybavenia vstupného cestovného víza do krajiny priletu (resp. tranzitného víza),
 - 1.3.3 zabezpečenie víz na príslušnom zastupiteľskom úrade (vrátane automatickej kontroly vízovej povinnosti podľa cieľovej destinácie), zabezpečenie formulárov a zoznamu povinných dokladov potrebných k vybaveniu víz, vyzdvihnutie vyplnených formulárov a potrebných dokladov a dodanie cestovných dokladov na miesto a v čase podľa objednávky Objednávateľa,
 - 1.3.4 zabezpečovanie súvisiacich bezplatných služieb na základe objednávok Objednávateľa pre potreby zabezpečenia zahraničných pracovných ciest Objednávateľa, (bezplatnú asistenčnú službu na poskytnutie odborného poradenstva a pomoc pri riešení vzniknutých mimoriadnych situácií v súvislosti s vyššie poskytovanými službami - zmien pri vystavených letenkách, strata batožiny, dokladov...)
- 1.3.5 potvrdenie rezervácie** - okamžite,
- 1.3.6 v prípade potreby **zmena rezervácie** - potvrdenie zmenenej rezervácie pri telefonickom objednaní - okamžite, pri e-mailovej objednávke do 30 min.,
 - 1.3.7 zmenu rezervácie - zmena mena cestujúceho, termínu, miesta alebo trasy letu na základe telefonicko požiadavky alebo požiadavky zaslanej v elektronickej podobe e-mailom - je možné vykonať bez obmedzenia až do dňa vystavenia letenky,
 - 1.3.8 v prípade potreby **stornovanie rezervácie**:
stornovanie rezervácie pred vystavením letenky bez nároku na úhradu nákladov, a pokiaľ ide o letenku, ktorá je už vystavená (v prípade že cesta bola zrušená zo strany verejného obstarávateľa), Objednávateľ musí okamžite nahlásiť Poskytovateľovi jej stornovanie a vystavenú letenku obratom doručiť na mailovú adresu určenú Poskytovateľom. Vrátenie letenky - v súlade s podmienkami jednotlivých leteckých spoločností. Účtovanie poplatkov za storno alebo zmenu vystavených leteniek len vo výške poplatku vyberaného leteckou spoločnosťou.
 - 1.3.9 v prípade potreby **poskytnutie poradenstva** v oblasti rezervácie leteniek a ostatných cestovných dokladov a v oblasti leteckých prepravných služieb,
- 1.3.10 poskytnutie náhradného riešenia** v prípade „preknihovania letu“, zrušenia letu,
- 1.3.11 doručenie leteniek** v dohodnutom termíne a na miesto určené Objednávateľom v objednávke elektronickou alebo klasickou poštou, príp. osobne,
- 1.3.12 vybavovanie reklamácií** spojených s leteckou prepravou.
- 1.4 Poskytovateľ bude zabezpečovať letenky a ostatné súvisiace služby spojené so zabezpečením zahraničných pracovných ciest zamestnancov Objednávateľa na základe samostatných objednávok.
- 1.5 Poskytovateľ sa zaväzuje počas platnosti tejto Dohody riadne zabezpečovať požadované služby podľa požiadaviek a potrieb Objednávateľa.
- 1.6 Objednávateľ sa touto Dohodou zaväzuje Poskytovateľovi poskytovať potrebnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne plnenie predmetu tejto Dohody.
- 1.7 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi za poskytnuté plnenie dohodnutú cenu.

Článok. II.

Miesto a termín plnenia

2.1 Predmet plnenia podľa tejto Dohody (letenky a ďalšie služby) bude dodávaný a realizovaný individuálne podľa potrieb a požiadaviek Objednávateľa, uvedených v čiastkových objednávkach vystavených Objednávateľom a potvrdených Poskytovateľom. Pisomná objednávka musí obsahovať uvedenie požadovanej služby a jej množstva, požadovaného času plnenia, miesta plnenia, ceny, prípadne iné ustanovenia.

Rámcová dohoda sa bude plniť na základe jednotlivých objednávok Objednávateľa. Vystavovanie a uplatňovanie čiastkových objednávok je uvedené v čl. IV tejto Dohody.

2.2 Miestom plnenia predmetu Dohody je sídlo Objednávateľa:

Štátny geologický ústav Dionýza Štúra
Mlynská dolina 1
817 04 Bratislava

Článok III.

Cena plnenia, platobné podmienky

3.1 Cena predmetu dohody je dohodnutá v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.

Dohodnuté zmluvné ceny za činnosti spojené s obstaraním letenky sú nasledovné:

Cena za služby uvedené v čl. I. tejto Dohody bude uvádzaná ako :

cena bez DPHEUR

výška DPH

sadzba DPHEUR

Cena celkom s DPHEUR

Účtovanie storno poplatkov

- za zmenu letenky pred jej vystavením

- za zmenu už vystavenej letenky

- za zrušenie letenky pred jej vystavením

- za zrušenie už vystavenej letenky

je prípustné len vo výške poplatku vyberaného leteckou spoločnosťou.

3.2 Dohoda sa bude plniť na základe jednotlivých objednávok Objednávateľa. Vystavovanie čiastkových objednávok je uvedené v čl. IV tejto Dohody.

3.3 Cena za predmet plnenia, ktorý Objednávateľovi ponúkne Poskytovateľ vrámci opätovného otvorenia súťaže, je cenou konečnou a nemennou.

3.4 Cena bude uvedená takto:

3.4.1 cena letenky,

3.4.2 palivové poplatky,

3.4.3 príslušné letiskové poplatky,

3.4.4 cena služby Poskytovateľa.

3.5 Ceny za ostatné platené dohodnuté služby súvisiace s cestou budú uvedené osobitne.

3.6 Cena letenky je cenou aj za spätnú letenku pre jednu osobu v EUR plus letiskové poplatky, palivové poplatky podľa platných cenníkov leteckých spoločností, primeraný poplatok za cenu služby Poskytovateľa, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3.7 Cena čiastkového plnenia predmetu dohody (zabezpečenie letenky a súvisiacich služieb) bude dohodnutá a bude vychádzať z výsledku vyhodnotenia ponúk účastníkov dohody, ktoré predložili v súlade s bodom 1.1.2 čl. I. tejto Dohody pre čiastkové plnenie a takto bude špecifikovaná aj v daňových dokladoch (faktúrach) zasielaných Objednávateľovi.

3.8 Splnenie každej objednávky bude Poskytovateľ účtovať osobitnou faktúrou.

3.9 Po prevzatí predmetu plnenia (leteniek a ostatných cestovných dokladov) Objednávateľom je Poskytovateľ oprávnený vystaviť a doručiť faktúru Objednávateľovi vždy v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach do siedmich (7) kalendárnych dní po čiastkovom dodaní predmetu plnenia a podpísaní príslušného preberacieho protokolu obidvoma Zmluvnými stranami vždy v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, resp. po obdržaní akceptačného mailu od Objednávateľa potvrdzujúceho zhodu medzi objednávkou a dodaným predmetom plnenia do siedmich (7) kalendárnych dní. Podkladom pre vystavenie faktúry je príslušný preberací protokol podpísaný obidvoma Zmluvnými stranami, resp. príslušný akceptačný mail zo strany Objednávateľa.

3.10 Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu stanovené zákonom č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Ceny vo faktúre budú v eurách. Faktúra bude obsahovať podrobnú špecifikáciu fakturovanej ceny s rozpisom cien podľa jednotlivých položiek. Pri osobnom preberaní predmetu plnenia bude prílohou faktúry doklad o odovzdaní fakturovaného predmetu plnenia Objednávateľovi na základe preberacieho protokolu.

3.11 Poskytovateľ uvedie vo faktúre aké prípadné mimoriadne výhody a zľavy poskytuje.

3.12 Faktúra bude obsahovať číslo Dohody a číslo príslušnej čiastkovej objednávky.

3.13 Splatnosť faktúry je pätnásť (15) dní odo dňa jej preukázateľného doručenia do sídla Objednávateľa po dodaní služby.

3.14 Objednávateľ neposkytuje preddavok na predmet plnenia.

3.15 Dňom zdanieľného plnenia je deň podpisania preberacieho protokolu obidvoma Zmluvnými stranami, resp. deň obdržania akceptačného mailu od Objednávateľa potvrdzujúceho zhodu medzi objednávkou a dodaným predmetom plnenia.

3.16 V prípade zabezpečovania víz Poskytovateľom je ich cenu povinný uhradiť Objednávateľ.

3.17 V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu alebo v nej nebudú uvedené správne údaje podľa tejto Dohody, je Objednávateľ oprávnený vrátiť Poskytovateľovi faktúru v lehote desiatich (10) dní od jej doručenia Poskytovateľovi na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry Objednávateľovi. Objednávateľ uvedie dôvod vrátenia faktúry.

3.18 Pri vysporiadaní daňových povinností budú účastníci tejto Dohody postupovať podľa príslušných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.

Článok IV.

Vystavovanie čiastkových objednávok na základe rámcovej dohody

4.1 Poskytovateľ určil e-mailovú adresu uvedenú v prílohe č. 2 tejto Dohody pre účely prijímania výziev na predloženie ponuky v rámci opätovného otvorenia súťaže, odosielania informácií o rezerváciách, prijímania objednávok zo strany Objednávateľa ako i ďalšej komunikácie vo veci zabezpečenia predmetu plnenia a je povinný ju monitorovať v pracovných dňoch od 09.00 hod. do 16.00 hod.

4.2 Na základe rámcovej dohody uzavretej s viacerými účastníkmi - Poskytovateľmi zákazka je zadaná tomu účastníkovi - Poskytovateľovi, ktorého ponuka v rámci opätovného otvorenia súťaže je najvýhodnejšia.

4.3 Opätovné otvorenie súťaže:

4.3.1 V Dohode sú podstatné náležitosti zadané s výnimkou konkrétnych destinácií, cien leteniek, konkrétnych termínov, počtu leteniek, požiadaviek na prepravu a pod. - teda tých údajov, ktoré nie sú pri uzatvorení Dohody známe.

4.3.2 Pri opätovnom otvorení súťaže všetci účastníci tejto Dohody súťažia na základe rovnakých podmienok nasledujúcim postupom:

4.3.2.1 zadávaniu každej zákazky predchádza písomná konzultácia Objednávateľa s Poskytovateľmi. Objednávateľ za písomnú konzultáciu považuje výzvu na predloženie ponuky zaslanú v elektronickej forme na e-mailové adresy všetkých účastníkov Dohody uvedené v prílohe č. 2 tejto Dohody, v ktorej uvedie konkrétne požiadavky týkajúce sa najmä:

- požadovanej destinácie,
- počtu leteniek (meno a priezvisko účastníkov),
- určenia konkrétneho termínu odletu a priletu do miesta destinácie,
- všetkých ostatných služieb, ktoré súvisia s poskytnutými službami,
- termín ku ktorému musí byť rezervácia všetkými účastníkmi Dohody zrealizovaná, aby ponuky boli porovnateľné (predložený „ print screen“ z rezervačného systému); Poskytovateľ na základe špecifikácie Objednávateľa uvedenej vo výzve na predloženie ponuky vytvorí rezerváciu cenovo najvýhodnejšej letenky spĺňajúcej požiadavky Objednávateľa,

4.3.2.2 Objednávateľ určí lehotu na predkladanie cenových ponúk; pri určení lehoty na predkladanie ponúk vezme do úvahy zložitost' predmetu zákazky, čas potrebný na vypracovanie a poslanie ponúk ako aj plánovaným termínom zahraničnej pracovnej cesty,

4.3.2.3 ponuky sa predkladajú v elektronickej forme na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Objednávateľa uvedenú v prílohe č.3 tejto Dohody a ich obsah zostáva dôverný až do uplynutia lehoty na predkladanie ponúk,

4.3.2.4 Objednávateľ vyhodnocuje ponuky na základe kritéria: najnižšia cena predmetu plnenia v EUR s DPH.

V tejto súvislosti sa za najnižšiu cenu považuje konečná cena predmetu plnenia vypočítaná podľa čl. III. tejto Dohody.

4.3.2.5 Po vyhodnotení predložených ponúk je Objednávateľ povinný informovať Poskytovateľov o prijatí/neprijatí ich ponuky a následne požiadať Poskytovateľa, ktorého ponuka na základe stanoveného kritéria bola najúspešnejšia o vystavenie rezervácie letenky s garanciou jeho ponuky. Poskytovateľ je povinný rezervovať letenku minimálne na 48 hodín a dodržať svoju ponuku.

4.3.2.6 Na základe rezervácie vystaví Objednávateľ v prospech Poskytovateľa, ktorého ponuka na základe stanoveného kritéria bola najúspešnejšia, čiastkovú objednávku. Čiastkovou objednávkou sa rozumie písomná objednávka potvrdená Objednávateľom, zaslaná

v elektronickej forme na e-mailovú adresu Poskytovateľa uvedenú v prílohe č. 2 tejto Dohody. Písomná objednávka obsahuje všetky podstatné náležitosti potrebné pre zabezpečenie konkrétnej služby.

4.3.2.7 Poskytovateľ sa zaväzuje na základe e-mailovej objednávky Objednávateľa doručiť letenku v elektronickej forme bez zbytočného odkladu, s prihliadnutím na časové hľadisko potreby Objednávateľa na zabezpečenie konkrétnych služieb podľa tejto Dohody, najneskôr do 24 hodín od doručenia objednávky na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Objednávateľa uvedenú v prílohe č.3 tejto Dohody, pokiaľ nebude v individuálnych prípadoch dohodnuté inak.

Poskytovateľ sa zaväzuje na základe e-mailovej objednávky Objednávateľa doručiť všetky doklady na základe požiadaviek Objednávateľa a na základe podmienok stanovených touto Dohodou potrebné na zabezpečenie plnenia predmetu tejto Dohody (cestovné a iné doklady) Objednávateľovi v potrebnom/primeranom časovom predstihu pred plánovaným termínom zahraničnej pracovnej cesty podľa včasnej objednávky v elektronickej forme (emailom), s výnimkou víz. Víza budú Objednávateľovi doručené na adresu sídla Objednávateľa, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú v konkrétnom prípade inak.

4.3.2.8 Zhodu medzi objednávkou a dodaným predmetom plnenia potvrdí kontaktná osoba Objednávateľa uvedená v prílohe č.3 tejto Dohody do 2 hodín od doručenia predmetu plnenia, nie však neskôr ako do 17.00 hod. v deň dodania predmetu plnenia podpísaním preberacieho protokolu, resp. akceptačným mailom.

4.3.2.9 V prípade, že Poskytovateľom bude dodaná chybná letenka (nesprávna, neúplná, letenka s inými špecifikáciami než určil Objednávateľ v objednávke), Objednávateľ je oprávnený ju odmietnuť a Poskytovateľ je povinný doručiť náhradnú letenku v dodatočnej lehote tak, aby nebol ohrozený prilet/odlet v zmysle objednávky. Týmto nie je dotknuté právo Objednávateľa na náhradu škody alebo na zmluvnú pokutu podľa tejto Dohody a platných predpisov.

4.3.2.10 V prípade storna/zmeny objednaných služieb podľa tejto Dohody sa Objednávateľ zaväzuje o týchto skutočnostiach bezodkladne informovať Poskytovateľa na e-mailovú adresu Poskytovateľa uvedenú v prílohe č. 2 tejto Dohody. Poskytovateľ poskytne Objednávateľovi všetku potrebnú súčinnosť na zmenu alebo storno objednaných služieb s cieľom zaručenia čo najmenších nákladov pre Objednávateľa.

4.3.2.11 V prípade, že sa Objednávateľ dozvie o zásadných zmenách požiadaviek uvedených v ods. 4.3.2.1 pred zaslaním záväznej objednávky Poskytovateľovi, Objednávateľ si vyhradzuje právo nevystaviť objednávku a opakovane vyzvať Poskytovateľov, aby predložili ponuku na základe upravených parametrov.

Článok V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

5.1 Objednávateľ sa zaväzuje:

- objednávať služby spojené so zabezpečovaním leteniek v súlade s touto Dohodou,
- poskytnúť včasné a kompletne informácie a podklady na zabezpečenie dodania predmetu dohody,
- spolupracovať s účastníkmi Dohody pri všetkých činnostiach vyplývajúcich z predmetu dohody,
- bezodkladne informovať Poskytovateľa o prípadných zmenách pri objednávaní predmetu dohody,
- v objednávkach uvádzať meno a priezvisko cestujúceho, resp. mená a priezviská cestujúcich, miesto odletu a priletu, prípadne ďalšie údaje podľa požiadaviek Objednávateľa,
- prevziať objednané letenky v dohodnutom termíne,
- uhradiť cenu objednanej letenky alebo iných služieb podľa podmienok uvedených v tejto Dohode,
- poskytnúť Poskytovateľovi súčinnosť pre zabezpečenie predmetu tejto Dohody.

5.2 Poskytovateľ sa zaväzuje:

- poskytovať služby na kvalitnej a profesionálnej úrovni v rozsahu tejto Dohody,
- predložiť Objednávateľovi najvýhodnejšiu ponuku do požadovanej destinácie s minimálnymi prestupmi, s minimálnou čakacou dobou medzi jednotlivými prestupmi.

5.3 Poskytovateľ je povinný:

- pri zariaďovaní požadovanej služby konať s potrebnou odbornou starostlivosťou podľa pokynov Objednávateľa,
- chrániť záujmy Objednávateľa súvisiace s poskytovaním služieb, podľa tejto Dohody a oznámiť mu všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na zmenu jeho príkazov, resp. požiadaviek,
- podávať Objednávateľovi správy o zariaďovaní požadovanej služby spôsobom určeným v Dohode.

Článok VI **Reklamačné podmienky**

6.1 Dodanie služieb Poskytovateľom v rozpore s objednávkou Objednávateľa sa považuje za vadné plnenie.

6.2 V prípade vadného plnenia Poskytovateľom je Objednávateľ oprávnený ho odmietnuť do 2 hodín od odoslania predmetu plnenia, nie však neskôr ako do 17.00 hod v deň dodania predmetu plnenia a Poskytovateľ je povinný doručiť náhradný riadny predmet plnenia v dostatočnej lehote vopred tak, aby nebola ohrozená zahraničná pracovná cesta zamestnancov Objednávateľa.

Článok VI. **Zodpovednosť za škodu a sankcie**

7.1 Objednávateľ má právo fakturovať Poskytovateľovi úroky z omeškania vo výške 0,03 % z ceny objednanej letenky za každú začatú hodinu omeškania v prípade, ak Poskytovateľ nedodá letenku Objednávateľovi v lehote uvedenej na objednávke.

7.2 V prípade, že Poskytovateľ neodovzdá letenku určenej osobe alebo osobám ani v čase potrebnom na letiskové odbavenie a spôsobí tým, že cestujúci zmeškal odlet, Objednávateľ voči Poskytovateľovi má právo na plnú náhradu letenky, pričom Poskytovateľ uhradí tiež zmluvnú pokutu Objednávateľovi vo výške 0,10 % z ceny letenky a škody, ktoré tým boli Objednávateľovi preukázateľne spôsobené.

7.3 Objednávateľ a Poskytovateľ si vzájomne zodpovedajú za škodu, ktorú si navzájom spôsobia porušením svojich povinností. Zodpovednosť za škodu spôsobenú v súvislosti s touto zmluvou sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

7.4 Objednávateľ a Poskytovateľ sú povinní predchádzať vzniku škody a urobiť všetky vhodné a primerané opatrenia k odstráneniu hroziacej škody a v prípade vzniku škody urobiť všetky nevyhnutné opatrenia k tomu, aby rozsah škody bol čo najnižší.

7.5 Poskytovateľ podľa tejto Dohody zodpovedá za obstaranie objednaných leteniek na leteckú dopravu a služieb požadovaných Objednávateľom v objednávke v zmysle podmienok dojednaných v tejto Dohode. Poskytovateľ nezodpovedá za neuskutočnenie leteckej dopravy, či už čiastočné alebo úplné, v prípade, že letecká doprava neuskutočnila:

- a) v dôsledku vyššej moci (vis major), pod ktorou sa myslí napríklad v vojnový stav, živelné a iné katastrofy, ktoré nemohla žiadna zmluvná strana predvídať ani im zabrániť, klimatické podmienky, ktoré sú prekážkou pre uskutočnenie objednanej leteckej dopravy,
- b) v dôsledku zmeny leteckej trasy vykonanej zo strany dopravcu,
- c) v dôsledku zrušenia leteckej linky dopravcom,
- d) v dôsledku meškania leteckej dopravy,
- e) v dôsledku odmietnutia cestujúcej osoby Objednávateľa dopravcom,
- f) v dôsledku overbookingu na strane dopravcu (t.j. prerezervovanie leteniek).
- g) v dôsledku konania Objednávateľa alebo ním vyslanej alebo poverenej osoby .

V týchto prípadoch sa Poskytovateľ zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi všetku súčinnosť potrebnú na zabezpečenie náhradnej prepravy zamestnancov Objednávateľa.

Okolnosti vylučujúce zodpovednosť platia primerane aj pre doplnkové služby s prihliadnutím na obvyklé obchodné podmienky a predpisy v tejto oblasti služieb.

7.6 V prípade omeškania Objednávateľa so zaplatením faktúry za riadne poskytnuté plnenie Poskytovateľa je Poskytovateľ oprávnený fakturovať Objednávateľovi úroky z omeškania vo výške 0,03 % z ceny neuhradenej čiastky z faktúry za každý deň omeškania.

7.7 Ak Objednávateľ neprevezme objednanú letenku ani v čase potrebnom na letiskové odbavenie, pričom spôsobí, že letenka prepadla, uhradí Poskytovateľovi cenu letenky v plnom rozsahu.

7.8 Zmluvné pokuty a úroky z omeškania podľa tejto Dohody sa neuplatnia aj v prípade, ak omeškanie zmluvných strán preukázateľne spôsobí vyššia moc (požiar, povodeň, zemetrasenie a pod.). Trvanie vyššej moci je však dotknutá zmluvná strana povinná ihneď oznámiť druhej zmluvnej strane.

7.9 Zaplatením zmluvných pokút a úrokov z omeškania nie sú dotknuté nároky objednávateľa na náhradu škody.

Článok VIII. **Ukončenie rámcovej dohody**

8.1 Účastníci sa dohodli, že Dohodu je možné ukončiť:

- a) kedykoľvek na základe vzájomnej dohody účastníkov dohody,

b) výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota v takomto prípade je 3 mesiace počítajúc od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci v ktorom došlo k doručeniu výpovede druhej zmluvnej strane,

c) odstúpením od dohody. Na odstúpenie od tejto Dohody sa vyžaduje písomná forma. Odstúpenie nadobúda účinnosť dňom doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane. Od Dohody môže Poskytovateľ a Objednávateľ odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia dohody a nepodstatného porušenia dohody.

8.2 Za podstatné porušenie dohody sa považuje:

- a) opakované porušenie povinnosti Poskytovateľa poskytnutie služieb podľa tejto Dohody riadne a včas, pričom za opakované porušenie sa považuje porušenie povinnosti alebo omeškanie plnenia Poskytovateľa oproti dohodnutému termínu plnenia podľa tejto Dohody viac ako 3 x za obdobie kalendárneho štvrtroka,
- b) ak cena bude fakturovaná v rozpore s podmienkami dohodnutými v tejto Dohode,
- c) ak Poskytovateľ poskytne Objednávateľovi plnenia, ktoré sú v rozpore s touto Dohodou,
- d) ak je Poskytovateľ v úpadku alebo mu preukázateľne úpadok hrozí,
- e) ak je Objednávateľ v omeškaní so zaplatením faktúry Poskytovateľovi o viac ako 60 kalendárnych dní odo dňa splatnosti.

8.3 Účastníci dohody sa dohodli na písomnej forme odstúpenia od dohody a písomnej forme uplatnenia všetkých nárokov voči druhému účastníkovi, ktoré je účinné doručením. V prípade pochybností sa má za to, že je odstúpenie doručené tretí deň po jeho odoslaní. Doručuje sa zásadne na poslednú známu adresu účastníka dohody.

8.4 V prípade podstatného porušenia dohody je účastník dohody oprávnený od Dohody odstúpiť okamžite, len čo sa o takomto porušení dozvedel. V prípade nepodstatného porušenia dohody je účastník dohody oprávnený od Dohody odstúpiť, ak účastník, ktorý je v omeškaní, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá mu na to bola poskytnutá. Aj v prípade podstatného porušenia dohody je účastník dohody oprávnený postupovať ako pri nepodstatnom porušení dohody. V tomto prípade sa porušenie bude považovať za nepodstatné porušenie dohody.

8.5 Odstúpenie od dohody sa nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením dohody a nároku na zmluvnú pokutu.

8.6 Odstúpenie od dohody má následky stanovené príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, pokiaľ sa účastníci dohody písomne nedohodnú inak.

Článok IX

Osobitné ustanovenia

9.1 Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných informáciách, ktoré im boli poskytnuté, alebo ktoré inak získali v súvislosti s Dohodou alebo s ktorými sa oboznámili počas plnenia Dohody, resp. ktoré súvisia s predmetom jej plnenia, a to aj po ukončení účinnosti Dohody, s výnimkou nasledujúcich prípadov:

- a) ak je poskytnutie informácie vyžadované od dotknutej zmluvnej strany právnymi predpismi (napr. zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov),
- b) ak je informácia verejne dostupná z iného dôvodu ako je porušenie povinnosti mlčanlivosti dotknutou zmluvnou stranou,
- c) informácie, ktoré sa stanú po podpise Dohody verejne známymi alebo ktoré možno po tomto dni získať z bežne dostupných informačných prostriedkov,
- d) ak je informácia poskytnutá odborným poradcom dotknutej zmluvnej strany (vrátane právnych, účtovných, daňových a iných poradcov), ktorí sú buď viazaní všeobecnou profesionálnou povinnosťou mlčanlivosti, alebo ak sa voči dotknutej zmluvnej strane zaviazali povinnosťou mlčanlivosti,
- e) pre účely akéhokoľvek súdneho, rozhodcovského, správneho alebo iného konania, ktorého je dotknutá zmluvná strana účastníkom,
- f) ak je informácia poskytnutá so súhlasom druhej zmluvnej strany.

9.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany nepoužijú pre seba alebo pre tretie osoby, neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k dôverným informáciám. Za tretie osoby sa nepokladajú členovia orgánov zmluvných strán, audítori alebo právni poradcovia zmluvných strán, ktorí sú ohľadne im sprístupnených informácií viazaní povinnosťou mlčanlivosti na základe všeobecne záväzných právnych predpisov.

9.3 Preprava batožiny jednotlivých cestujúcich sa riadi dopravnými podmienkami príslušnej použitej leteckej spoločnosti a medzinárodnými pravidlami leteckej dopravy.

9.4 Nadváha v podmienkach leteckej prepravy je batožina, ktorá svojou hmotnosťou presahuje maximálne povolenú hmotnosť batožiny alebo svojou povahou vyžaduje osobitný postup pri preprave. Nadváha je prepravovaná v rovnakom lietadle ako cestujúci.

9.5 Cena za prepravu nadváhy je stanovená na základe medzinárodných pravidiel. Zistenú nadváhu hradí cestujúci v hotovosti na letisku pred odletom priamo dopravcovi.

9.6 Poskytovateľ berie na vedomie, že poskytovanie Služby podľa tejto Dohody môže byť financované z finančných prostriedkov Európskej únie, Operačných programov programového obdobia 2007 až 2013 a Operačných programov programového obdobia 2014 až 2020 resp. iných finančných mechanizmov (napr. LIFE, Nórsky finančný mechanizmus, švajčiarsky mechanizmus) pre Projekty a z vlastných zdrojov Objednávateľa a preto sa Poskytovateľ zaväzuje strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s poskytovaním Služby kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP, resp. Dohody o grante a to oprávnenými osobami a poskytnúť osobám oprávneným na výkon kontroly/audit/overovania všetku požadovanú súčinnosť. Poskytovateľ je povinný uchovávať všetku dokumentáciu súvisiacu s poskytovaním Služby podľa tejto Dohody päť rokov od ukončenia platnosti Zmluvy o poskytnutí NFP, resp. päť rokov po úhrade poslednej platby. Oprávnenými osobami na výkon kontroly/audit/overovania sú najmä:

- a) Výskumná agentúra, resp. Slovenská agentúra životného prostredia, resp. Ministerstvo kultúry SR a nimi poverené osoby,
- b) Útvar následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby,
- c) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán (Ministerstvo financií SR) a nimi poverené osoby,
- d) Orgán auditu (Ministerstvo financií SR), jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
- e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora auditorov,
- f) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EU,
- g) a ďalší poskytovatelia pomoci.

9.7 Osoby oprávnené na výkon kontroly uvedené v ods. 9.6 tohto článku sú v rámci kontroly/audit/overovania oprávnené najmä, nie však výlučne:

- a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov, ak to súvisí s predmetom kontroly/audit/overovania na mieste,
- b) požadovať od Poskytovateľa a/alebo Objednávateľa, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky výrobkov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/audit/overovania na mieste a ďalšie doklady súvisiace s poskytovaním Služby v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overovania na mieste,
- c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overovania na mieste,
- d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overovania na mieste. Ak to nebude z technického hľadiska a/alebo iného hľadiska možné, oprávnené osoby majú oprávnenie na odňatie údajov, dokladov, výstupov za účelom vyhotovenia kópií. Poskytovateľ je povinný dané oprávnenie strpieť a dokumentáciu vydať. Oprávnená osoba vyhotoví záznam o odňatí, ktorý bude obsahovať údaje o tom, aké údaje, dokumenty, výstupy boli odňaté,
- e) pokiaľ dokumenty, resp. iná podporná dokumentácia bude v inom ako slovenskom jazyku oprávnené osoby môžu žiadať o preklad daných dokumentov, resp. inej podpornej dokumentácie do slovenského jazyka. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť preklad požadovaných dokumentov v lehote, ktorú mu určia oprávnené osoby.

9.8 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať pravdivé informácie počas celého trvania zmluvného vzťahu. Uvedenie nepravdivých informácií zo strany Poskytovateľa je dôvodom neuhradenia ceny plnenia alebo jej čiastky Objednávateľom.

9.9 Poskytovateľ súhlasí s tým, že na požiadanie Objednávateľovi mu sprístupní originály všetkých dokladov súvisiacich s plnením tejto Dohody, najmä pre účely príslušných orgánov kontroly.

9.10 V prípade potreby vykonania zmeny subdodávateľa na strane Poskytovateľa počas plnenia dohody Objednávateľ požaduje, aby ho o takejto zmene Poskytovateľ pred jej vykonaním (najneskôr v deň, ktorý predchádza dňu, v ktorom nastane zmena subdodávateľa) preukázateľne informoval dorúčením návrhu na zmenu subdodávateľa na adresu sídla Objednávateľa uvedenú v záhlaví tejto Dohody a zároveň preukázal čestným vyhlásením, že takýto subdodávateľ, ktorého sa návrh na zmenu týka, spĺňa podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní. V predmetnom návrhu na zmenu subdodávateľa uvedie Poskytovateľ aj identifikačné údaje nového subdodávateľa v rozsahu jeho obchodného mena (resp. mena a priezviska), sídla (resp. adresy trvalého pobytu), identifikačného čísla (resp. rodného čísla).

Článok X

Doručovanie a komunikácia

10.1 Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať a poskytovať si všetky informácie potrebné pre riadne plnenie svojich záväzkov. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu o všetkých skutočnostiach, ktoré sú alebo môžu byť dôležité pre riadne plnenie tejto Dohody.

10.2 Každá komunikácia medzi zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom oprávnených osôb, štatutárnych orgánov zmluvných strán, prípadne nimi poverených osôb, pokiaľ táto Dohoda neustanovuje inak.

10.3 Skutočnosti, ktoré majú za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností dohodnutých v tejto Dohode, pokiaľ nie sú vykonané dodatkom k Dohode, musia byť vykonané v písomnej podobe a druhej strane doručené buď osobne alebo doporučeným listom či inou formou registrovaného poštového styku na adresu uvedenú na titulnej stránke tejto Dohody, ak nie je ustanovené alebo medzi zmluvnými stranami dohodnuté inak.

10.4 V prípade pochybností ohľadom času doručenia sa oznámenie považuje za doručené tretím dňom po jeho preukázateľnom odoslaní pokiaľ nenastanú účinky doručenia podľa bodu 10.6 písm. a) až c) a oznámenie doručené osobne dňom osobného doručenia.

10.5 Doručením sa rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná.

10.6 Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná, sa považuje takisto aj deň:

a) v ktorom táto zmluvná strana ju odoprela prijať,

b) ktorým márne uplynula odborná lehota pre jej vyzdvihnutie si na pošte alebo:

c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná obdobná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky. Uvedené neplatí v prípade oznámenia alebo zverejnenia zmeny adresy sídla zmluvnej strany.

Článok XI.

Spoločné a záverečné ustanovenia

11.1 Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma účastníkmi dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

11.2 V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Dohody sa stane neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Ak sa niektoré z ustanovení tejto Dohody stane neplatným z dôvodu rozporu s právnymi predpismi, zaväzujú sa obe zmluvné strany takéto ustanovenie nahradiť iným, ktoré najviac zodpovedá hospodárskym účelom a právnomu významu pôvodného ustanovenia. Ak nastane takéto situácia, účastníci dohody sa písomne formou očíslovaného dodatku dohodnú na riešení, ktoré zachová kontext a účel daného ustanovenia.

11.3 Práva a povinnosti účastníkov dohody výslovne neupravené touto Dohodou sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov, zákona o verejnom obstarávaní a s nimi súvisiacimi predpismi slovenského právneho poriadku a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v SR.

11.4 Účastníci dohody sa dohodli, že ich Dohoda sa spravuje v zmysle § 262 odst.1 Obchodného zákonníka v platnom znení.

11.5 Prípadné spory, ktoré vzniknú z Dohody, sa budú obe strany snažiť riešiť predovšetkým formou dohody v písomnej podobe. V prípade, ak k dohode nedôjde, budú sa riadiť slovenským právnym poriadkom a všetky spory z tejto Dohody budú riešené príslušnými súdmi Slovenskej republiky

11.6 Akékoľvek zmeny a doplnky tejto Dohody budú účastníci riešiť formou písomných očíslovaných dodatkov, ktoré sa po obojstrannom súhlasnom podpise účastníkov stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody.

11.7 V prípade zmeny obchodného mena, názvu, sídla, právnej formy, štatutárnych orgánov alebo i spôsobu ich konania, bankového spojenia a čísla účtu, ako i ďalších identifikačných údajov oznámi účastník, ktorého sa niektorá z uvedených zmien týka, písomnou formou túto skutočnosť druhému účastníkovi a to bez zbytočného odkladu, inak povinný účastník zodpovedá za všetky škody z toho vyplývajúce alebo náklady, ktoré v tejto súvislosti musí vynaložiť druhý účastník tejto Dohody.

11.8 Miestom pre doručovanie písomností sú adresy účastníkov dohody uvedené v záhlaví tejto Dohody. Každý z účastníkov je povinný písomne oznámiť druhému účastníkovi akúkoľvek zmenu ohľadne doručovania a to bezodkladne po tom, čo dôjde k takejto zmene. Pokiaľ sa z dôvodu oneskoreného alebo nevykonaného oznámenia o zmene miesta doručovania nepodarí včas a riadne doručiť písomnosť, považuje sa deň neúspešného pokusu o opakované doručenie za deň doručenia písomnosti druhému účastníkovi so všetkými právnymi dôsledkami.

11.9 Poskytovateľ podpisom tejto Dohody vyhlasuje, že bol oboznámený s povinnosťou Objednávateľa zverejniť túto dohodu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR, a to v zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony s účinnosťou od 1.1.2011.

11.10 Dohoda sa vyhotovuje v ôsmich (8) origináloch, z ktorých Objednávateľ dostane štyri (4) vyhotovenia a každý Poskytovateľ dostane dve (2) vyhotovenia.

11.11. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto Dohodu pred jej podpisom prečítali, bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, je určitá a zrozumiteľná, zmluvné strany neboli uvedené do omylu, nebola uzavretá v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, porozumeli jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim a na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne a vlastnoručne podpísali.

Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Dohody. Ďalej zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé všetkých následkov vyplývajúcich z tejto Dohody, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a že im nie sú známe okolnosti, ktoré by im bránili platne uzavrieť túto Dohodu. V prípade, že taká okolnosť existuje, zodpovedajú za škodu, ktorá vznikne účastníkovi tejto Dohody na základe tohto vyhlásenia.

8.12. Neoddeliteľnú súčasť tejto Dohody tvoria nasledovné prílohy:

Príloha č. 1 - Zoznam destinácií

Príloha č. 2 - Zoznam osôb Poskytovateľa a ich kontaktné údaje

2.1 Zoznam osôb Poskytovateľa č. 1 a ich kontaktné údaje

2.2 Zoznam osôb Poskytovateľa č.2 a ich kontaktné údaje

Príloha č. 3 - Zoznam osôb Objednávateľa a ich kontaktné údaje

Príloha č.4 – Doklad preukazujúci členstvo Poskytovateľa v medzinárodnom združení leteckých prepravcov

4.1 Doklad preukazujúci členstvo Poskytovateľa č.1 v medzinárodnom združení leteckých prepravcov

4.2 Doklad preukazujúci členstvo Poskytovateľa v medzinárodnom združení leteckých prepravcov

V Bratislave

S.T.O

3.3.3

Za Poskytovateľa

Skupina
TUCA
GLOB

Ing. Peter
agent
spln. org.
dodávateľ

V Bratislave

Za Objednávateľa

SATL
JUDr.
podpredseda

7

Ceny leteniek do stanovených destinácií

Por. Č.	Mesto (Krajina)
1.	Lubľana/Slovinsko
2.	Lisabon/Portugalsko
3.	Kolín nad Rýnom/Nemecko
4.	Karlsruhe/Nemecko
5.	Hannover/Nemecko
6.	Zadar/Chorvátsko
7.	Rím/Taliansko
8.	Birghingham/Anglicko
9.	Londýn/Anglicko
10.	Stockholm/Švédsko
11.	Lulea/Švédsko
12.	Madrid/Španielsko
13.	Paríž/Francúzsko
14.	Amsterdam/Holandsko
15.	Helsinki/Fínsko
16.	Dublin/Írsko
17.	Kodaň/Dánsko
18.	Ženeva/Švajčiarsko
19.	Brusel/Belgicko
20.	Kapské mesto/JAR

Miesto odletu: Bratislava alebo Viedeň. Uvedené ceny spätočných leteniek platia aj pre opačný smer ciest, teda z uvedených destinácií ako miesta odletu a priletom do Bratislavy alebo Viedne.

V Brati

, s.r.o.

S 003

Za Pos

Skupin
TUCAI
GLOB

Ing. Pa
agent
splnom
dodáva

V Brati

Za Poskyt

SATUR TI
JUDr. Ľudí
podpredse

2.1 Zoznam osôb Poskytovateľa č. 1 a ich kontaktné údaje

- A. Obchodné meno/názov: **Skupina dodávateľov Tucan – Globamerica,**
 Člen 1: TUCAN, cestovná agentúra, s.r.o.
 Člen 2: GLOBAMERICA, s.r.o.
- B. Adresa sídla: TUCAN, cestovná agentúra, s.r.o., Za kasárňou 1, 831 03 Bratislava
- C. Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným
- D. IČO: 313 98 081
- E. Registrovaný: spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
 vložka č. 11626/B, oddiel: Sro
- F. Zastúpený: Ing. Pavol Kedroň, konateľ
 splnomocnená osoba na konanie
 v mene Skupiny dodávateľov Tucan – Globamerica
- G. Asistenčná služba:
- (adresa): Tucan, cestovná agentúra, s.r.o., Za kasárňou 1, 831 03 Bratislava
- (meno): Radka Macková
- (telefón): 0911 608 008
- (e-mail): letenky.gov@tucan.sk
- H. Stály kontaktný zamestnanec:
- (adresa) Tucan, cestovná agentúra, s.r.o., Za kasárňou 1, 831 03 Bratislava
- (meno) Radka Macková
- (telefón) 0911 608 958
- (e-mail) radka@tucan.sk

V E

Za

Sk
TU
GLIng
ag
spl
docúra, s.r.o.
 Bratislava
 003

2.2 Zoznam osôb Poskytovateľa č. 2 a ich kontaktné údaje

A. Obchodné meno/názov: **SATUR TRAVEL a.s.**
B. Adresa sídla: Miletičova 1, 824 72 Bratislava
C. Právna forma: Akciová spoločnosť
D. IČO: 35 787 201
E. Registrovaný: spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka č. 2427/B, oddiel: Sa
F. Zastúpený: JUDr. Ľudmila Masariková, podpredseda predstavenstva
G. Asistenčná služba :
(adresa): SATUR TRAVEL a.s., Miletičova 1, 824 72 Bratislava
(meno): Mgr. Gabriela Martinková
(telefón): 0903 280 433
(e-mail): letenkypbza@ba.satur.sk
H. Stály kontaktný zamestnanec:
(adresa): SATUR TRAVEL a.s., Miletičova 1, 824 72 Bratislava
(meno): Mgr. Gabriela Martinková
(telefón): 0903 280 433
(e-mail): letenkypbza@ba.satur.sk

v

z

s

~

f

Zoznam osôb Objednávateľa a ich kontaktné údaje

Štátny geologický ústav Dionýza Štúra
Mlynská dolina 1
817 04 Bratislava

• Stály kontaktný zamestnanec:

(adresa): Štátny geologický ústav Dionýza Štúra, Mlynská dolina 1, 817 04 Bratislava
(meno): Alena Strelecká
(telefón): +421 2 593 75 426
(e-mail): alena.strelecka@geology.sk

Agentúra, s.r.o.
Bratislava
a

upiny

S:
17



CERTIFICATE OF ACCREDITATION

Presented to

78-3 2068 6

TUCAN, CESTOVNA AGENTURA, S.R.O.

BRATISLAVA, SLOVAKIA

This is to certify that the above Agent has met the professional standards of the

International Air Transport Association

to promote and sell international air passenger transportation.

Alexander Popovich
Senior Vice President, IATA

Alexandra Morales
Regional Director, IATA

PRÍLOHA č. 4
4.1

Mgr. Zuzana Holičková, prekladateľka pre slovenský jazyk a anglický jazyk,
Podháj 129, 841 03 Bratislava

PREKLAD
Z ANGLICKÉHO JAZYKA DO SLOVENSKEHO JAZYKA

Zadávateľ: FUDU, s.r.o., Gogoľova 18, 851 01 Bratislava
Počet fyzických strán na preklad: 1
Počet normostrán prekladu: 1
Číslo vyhotovenia: 1
Miesto a dátum: V Bratislave dňa 17. 07. 2015

(logo IATA)

CERTIFIKÁT O AKREDITÁCII
pre spoločnosť

78-3 2068 6

TUCAN, CESTOVNA AGENTURA, S. R. O.
BRATISLAVA, SLOVENSKO
2015

Potvrďuje sa týmto, že vyššie uvedená cestovná kancelária spĺňa profesijné normy

Medzinárodného združenia leteckých dopravcov (IATA)

za účelom propagácie a predaja medzinárodnej osobnej leteckej dopravy.

(nečitateľný podpis)

Alexander Popovich
senior viceprezident, FDS

(nečitateľný podpis)

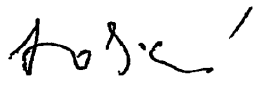
Alexandra Morales
regionálna riaditeľka pre Európu, FDS

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971041.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 223/2015 prekladateľského denníka č. 2/2015. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. ---




Mgr. Zuzana Holičková



CERTIFICATE OF ACCREDITATION

Presented to

78-3 2014 1

SATUR TRAVEL A.S.

BRATISLAVA, SLOVAKIA

This is to certify that the above Agent has met the professional standards of the

International Air Transport Association

to promote and sell international air passenger transportation.

Alexander Popovich
Senior Vice President, FDS

Alexandra Morales
Regional Director Europe, FDS

PRILONA 24
4.8

Preklad z anglického jazyka

IATA

OSVEDČENIE O AKREDITÁCI

vydané pre

78-3 2014 1

SATUR TRAVEL A.S.

BRATISLAVA, SLOVENSKÁ REPUBLIKA

2015

Osvedčujeme týmto, že vyššie menovaný agent splnil profesionálne štandardy

Medzinárodného združenia leteckých dopravcov (*IATA*)

ktoré sa vzťahujú na propagáciu a predaj medzinárodných leteniek pre prepravu osôb.

nečitateľný podpis
Alexander Popovich
Prvý viceprezident, FDS
(Senior Vice President, FDS)

nečitateľný podpis
Alexandra Morales
regionálna riaditeľka pre Európu, FDS

Preklad z anglického jazyka

Prekladateľská doložka

Preklad som vykonal ako prekladateľ zapísaný v zozname znaicov, tlmočníkov a prekladateľov ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore jazyk anglický, evidenčné číslo prekladateľa 970423 (<http://jaspi.justice.gov.sk>)

Preklad súhlasí s časťami pripojenej predlohy v anglickom jazyku a prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom: 6/2015 tlmočnickeho denníka č. 2/2013

V Bratislave dňa 21.01.2015



Emil Viskupič

